

QUE DE GÂTERIES

T-Shirts, stylo-bille, excursion en grand voilier, essai sur un trimaran, cocktails, croissants le matin et bière à volonté, les nombreux commanditaires et la Corporation Québec 84 font la cour aux membres de la presse pour être "visibles". Louise Lemieux raconte à la page H-2.

ÉTÉ 84

LE SOLEIL

QUEBEC, MERCREDI 8 AOUT 1984

EFFILÉ ÉLÉGANT ET LUXUEUX

Le grand catamaran Charente-Maritime II devait tenter sa chance ce matin aux essais en compagnie du monocoque Ville d'Antibes. D'autre part, le plus sophistiqué des multicoques au monde, le Charles-Heidsieck, ne viendrait pas à Québec pour la Transat TAG. Guy Dubé donne plus de détails dans les pages H-4 et H-5.



Le Soleil, René St-Pierre

1534 1984
4

Le Canada en fête

Canada

1-1

PROPOS ET INCIDENTS... DE L'ÉTÉ 84

Des privilèges qui sont parfois gênants

◆ La Corporation de Québec 84 et ses nombreux commanditaires sont bien bons pour moi. Tellement bons, que parfois, j'en suis gênée. T-shirts, stylo-bille, excursion en grand voilier, essai sur un trimaran, cocktails, croissants le matin, bière à volonté: je suis traitée aux petits oignons. Traitement auquel, je l'avoue, je ne suis guère habituée. Généralement, je suis affectée à la couverture du palais de justice.



par
Louise
LEMIEUX

Le 10 juillet fut sans doute ma "meilleure" journée, pleine de gâteries de toutes sortes. Je vous la raconte.

9h30: Un mardi chaud et ensoleillé comme on n'en a pas vu souvent en juillet. La conférence de presse quotidienne de Québec '84 a lieu sur le Gazela of Philadelphia. Je ne me souviens plus de ce qu'on y a appris, mais les croissants (au beurre, cela va de soi) étaient délicieux.

11h: Retour au centre de presse. Café en attendant la conférence de presse suivante. Cette fois, c'est le Français Richard Gotainer qui vient nous vendre sa salade de comique. Sa compagnie de disques distribue aux journalistes qui ne les ont pas déjà reçus, les deux derniers microsillons de Gotainer et celui de Claude Engels, son guitariste. Comme il est déjà midi, on nous offre le lunch. Canapés, crudités, sandwiches, bière (Labatt, rien d'autre). C'est délicieux.

13h: Je me sauve. J'ai rendez-vous avec l'équipage du trimaran Paul Ricard pour

une sortie sur le fleuve. Une magnifique et courte virée dont je vous ai déjà fait part.

Croissants au beurre, lunch gratuit, trois microsillons, un tour de bateau, que de gâteries en si peu de temps! En prime, j'aurais l'occasion de faire un tour de grand voilier en fin de journée. Trop d'honneurs, c'est trop d'honneurs. Et puis, il faut bien écrire un peu.

PRIVILÈGE

Je ne suis pas toujours comblée de la sorte, bien sûr. Mais chaque jour dans le Vieux-Port apporte son petit cortège de privilèges journalistiques.

Pas plus tard qu'avant-hier, j'étais invitée à dîner à bord du Lille Bjorn. Le commanditaire du trimaran Kriter Brut de Brut y recevait les journalistes.

La petite réception a failli tourner au désastre. A midi, le méchoui n'est pas prêt comme prévu. Les invités quittent les lieux. Le commanditaire sera-t-il seul pour manger toute la bête lorsqu'elle sera à point? Que non! On peut compter sur la persévérance des journalistes: ils sont revenus au bateau deux heures plus tard.

Et, semble-t-il, le "sponsor" (on l'appelle chez nous le commanditaire) de chaque "gros" bateau participant à la Transat TAG fera de la sorte la cour aux journalistes pour être "visible" comme on dit dans le langage de marketing.

TRAITEMENT ROYAL OU TRAITEMENT NORMAL

Voyons donc, me disent certains collègues. Tu t'en fais pour rien. Toutes ces attentions vont de soi. On ne



Le commanditaire du trimaran Kriter Brut de Brut a failli rester "pris" avec des poubelles pleines de champagne. Les commanditaires des bateaux TAG reçoivent les journalistes pour faire connaître leur produit, pour être "visibles".

s'en occupe pas et cela n'empêche aucun journaliste d'écrire ce qu'il pense.

Tu devrais avoir honte, me disent les autres. Mais tu te

fais soudoyer, c'est clair comme de l'eau de roche. L'éthique, ma chère, l'éthique!

Chose certaine, la fête mer

et monde de l'été 84 est une vaste entreprise de marketing. On se croirait dans le merveilleux monde du sport professionnel.

Le Soleil, André Pichette

BRASSERIE



MUSIQUE ET DANSE
avec
RÉNALD GUAY
du mardi au samedi, de 19h à minuit 30

REPAS
DU MIDI
à partir de **3.25\$**

1975, Fleur de Lys — 525-4507



Le député Dennis Dawson

Au lendemain des Fêtes de la voile

Les battures ...intactes!

◆ A court terme, rien de ce qui existe présentement sur les battures ne sera touché, le 24 août, au lendemain des Fêtes de la voile. A long terme, tout semble converger pour que les battures aient un avenir intéressant... piscine en moins.

par Alain BOUCHARD

Voilà ce qui ressort de l'important caucus d'hier matin, sur l'emplacement même des battures de Beauport, entre les différents intervenants de ce dossier. Il y avait notamment les têtes dirigeantes du Port de Québec, le maire de Beauport, Michel Rivard, les députés fédéraux Louis Duclos (Montmorency) et Dennis Dawson (Louis-Hébert), des représentants de la Corporation Québec 1534-1984, etc.

"Tout le monde qu'il fallait pour être capable de régler la question, a commenté le député Dawson, lors d'un entretien téléphonique avec LE SOLEIL. Si ce groupe-là est incapable d'y arriver, personne d'autre ne pourra jamais le faire."

Dawson a expliqué son intervention dans ce dossier par le fait qu'il est un grand amateur de voile, par le fait qu'il est lui-même un véliplanchiste abonné aux battures qui, on le sait, sont situées dans le comté de Louis Duclos.

BONNE FOI ET MOBILITÉ

"La réunion de ce matin (hier) fait la démonstration d'une bonne foi qui permet de garantir l'avenir des battures, a déclaré le député de Louis-Hébert. Nous allons arriver à une façon d'assurer la complémentarité entre le rôle récréatif et la vocation industrielle de l'espace portuaire."

Come bien d'autres, Dawson a répété qu'il fallait surtout éviter de se lancer dans des installations à caractère de trop grande permanence. "Ça prend de la mobilité", a-t-il dit.

Les Ports nationaux ne peuvent absolument pas faire de la récréation, tout est très clair dans la loi qui régit leur mandat. La ville de Beauport, elle, le peut et tout indique, de fait, qu'elle pourrait bien agir par le biais de la toute nouvelle association nautique qui a vu le jour dans ses murs, l'an dernier.

"Le dossier va bien, a dit le maire Michel Rivard, hier. Sauf que ça prendra bien sûr un tas de confirmations écrites de tout le monde concerné."



Le député Louis Duclos

Oubliez la piscine! dit le maire Rivard

◆ Une piscine sur les battures? Oubliez ça tout de suite! tranche le maire de Beauport, Michel Rivard.



par
Alain
BOUCHARD

"Tout ce qui concerne l'aménagement possible de plans d'eau, piscine ou autre, a-t-il déclaré, hier, au SOLEIL, ne pourra être envisagé avant cinq et même 15 ans."

M. Rivard a rappelé qu'il était impossible de penser à des équipements aussi permanents qu'une piscine avant que l'avenir de toute la zone portuaire de Québec ait été déterminé.

Il réagissait ainsi à un récent article du SOLEIL, dans lequel des usagers des battures proposaient la piscine comme solution à la baignade que ne permet pas l'eau du fleuve, parce qu'imminemment trop polluée.

Par ailleurs, hier avant-midi, Pierre Mainy, conseiller du Rassemblement populaire, à Québec, nous rappelait au téléphone que son parti avait déjà proposé la construction d'une piscine, sur les battures, dans un projet d'aménagement global rendu public en 1981.



Le maire de Beauport, Michel Rivard



Entouré de ses équipiers, le skipper Pierre Follenfant salue les photographes en remontant le fleuve.

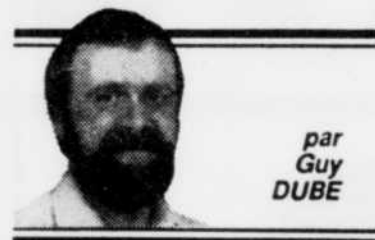


Un mât d'une hauteur vertigineuse, une grand-voile aux dimensions impressionnantes, une allure aérodynamique. Un grand favori. Une bête qui promet. Voilà le Charente-Maritime II.

Le skipper du Charente-Maritime II

La Transat TAG pourrait se faire en huit jours

◆ Selon le skipper du grand catamaran Charente-Maritime II, la Transat TAG Québec / Saint-Malo pourrait se faire en huit jours, si les vents se maintiennent pendant tout le parcours.



par
Guy
DUBE

Et si les vents sont moins favorables, le trajet pourrait durer 13 jours pour le peloton de tête.

Spécialiste des courses océaniques et semi-hauturières, Pierre Follenfant est finalement arrivé à Québec, hier après-midi, à bord du fameux catamaran Charente-

Maritime II. Un skipper d'expérience. Un voilier favori.

Follenfant est très satisfait de son engin de 10,5 tonnes. Mis à part certains ajustements du gréement et une révision complète de l'accastillage, Follenfant rassure les parieurs: son catamaran est fin prêt.

Bien que mis à l'eau au début de l'été seulement, le Charente-Maritime II inspire l'assurance et la confiance. C'est un peu le Sofati / Soconav Québec, mais en plus grand dans tous les sens du terme.

D'une longueur de 85 pieds (c'est le maximum permis pour la course) sur une largeur de 44,30 pieds, la grande bête de course bleue est effilée, élégante, aérodynamique et offre peu de résistance dans l'eau.

Sa nacelle a été installée dans

l'énorme bras de liaison central, ce qui donne plus de stabilité au voilier.

Son mât est vertigineux: 10 étages de hauteur (100 pieds). Sa grand-voile donne l'impression d'aller chercher du vent dans la stratosphère.

Le voilier a été conçu pour pouvoir être manoeuvré par une seule personne: toutes les commandes, tous les winchs se

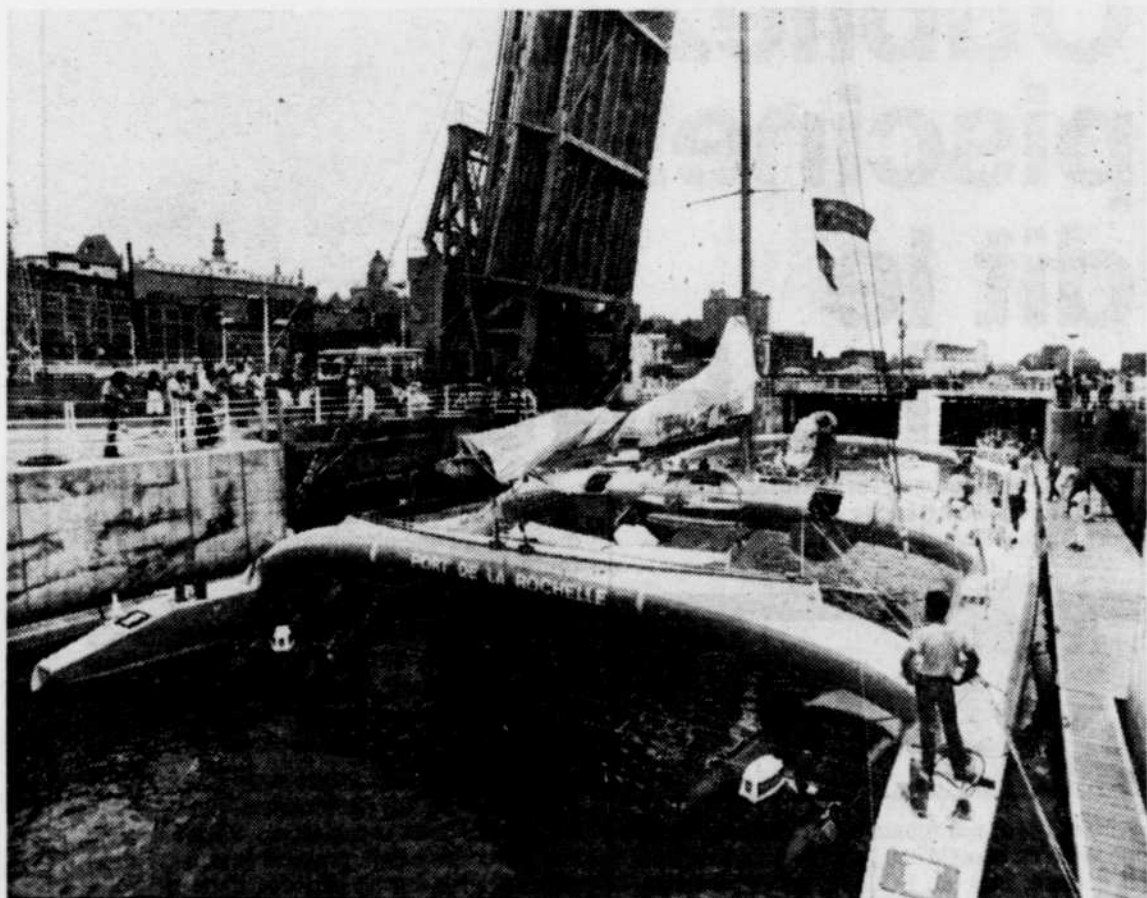
retrouvent au centre, autour de la roue.

Innovation dans le monde fou des courses transocéaniques: un siège relativement confortable, suspendu au-dessus du filet, permet au barreur de conduire l'engin de course à peu près de la même manière que le font les coureurs de Formule Un sur terre. Un pare-brise aérodynamique protège les cadrans et le barreur contre les intempéries. Même as-

sis, le barreur a une excellente visibilité.

Un monstre élégant remplaçant le Charente-Maritime I qui a fini sa vie l'hiver dernier après avoir été échappé d'une grue dans un port antillais.

Le Charente-Maritime I avait connu une carrière fulgurante: trois victoires éclatantes en 1982 et 1983. Le Charente-Maritime II promet encore plus!



Le Charente-Maritime II, à son arrivée dans l'écluse du Vieux-Port de Québec, hier après-midi. Ça passe juste!

Les essais

◆ Les six voiliers qui devaient tenter leurs essais de vitesse, hier matin, ont tous annulé en dernière minute, faute de Vent.

Il s'agit du Formule TAG, Pays Basque-Béarn, Kriter Brut de Brut, Avenir, Lac-Saint-Jean / Saguenay et Wallonie-Bruxelles.

Aujourd'hui, deux voiliers doivent tenter leur chance, avec des vents faibles du secteur nord-nord-est. Il s'agit du grand catamaran Cha-

rente-Maritime II (à 10h30) et du monocoque Ville d'Antibes (10h40).

Les essais de vitesse, très critiqués par les skippers, ont pour but de déterminer quels voiliers seront à la première ligne de départ, le 19 août, et quels sont ceux qui seront à la deuxième ligne.

Le départ a lieu à la pointe à Carcy et l'arrivée près du quai de Saint-Jean de l'île, soit une distance de 14,5 km.

Les voiliers arrivés...

◆ Voici la liste des voiliers multicoques et monocoques qui sont arrivés à Québec, en vue de la transat TAG Québec-Saint-Malo du 19 août:

Nom	Nationalité	Type
Avenir.....	Canada.....	cata
Biscuits LU.....	France.....	mono
Bonaventure V.....	USA.....	mono
Charente-Maritime II.....	France.....	cata
City of Birmingham.....	G.-B.....	trim
Double Bullet.....	USA.....	cata
Elf-Aquitaine II.....	France.....	cata
Flyaway.....	Canada.....	trim
Formule TAG.....	Canada.....	cata
Frankenstein 90.....	France.....	trim
Germa à Portneuf.....	Canada.....	trim
GIC Glénans Air France.....	France.....	mono
Guadeloupe.....	France.....	prao
Kriter Brut de Brut.....	France.....	trim
Le Rêve québécois.....	Canada.....	mono
Livingston.....	Canada.....	mono
Mascaret/Steinberg.....	Canada.....	mono
Meccarillos II.....	Suisse.....	mono
Paul-Ricard.....	France.....	trim
Pays Basque-Béarn.....	France.....	trim
Ports Canada.....	Canada.....	mono
Radio-Canada.....	Canada.....	trim
Reed-Mistral.....	Canada.....	mono
Région Nord/Pas-de-Calais.....	France.....	cata
Lac-Saint-Jean/Saguenay.....	Canada.....	trim
Santal (ex-Dupabaho).....	France.....	cata
Sofati/Soconav Québec.....	Canada.....	cata
Saint-Marc.....	France.....	trim
Saint-Pierre-et-Miquelon.....	France.....	mono
Super-Cagnotte.....	France.....	cata
Travacrest Seaway.....	G.-B.....	trim
Ville d'Antibes.....	France.....	mono
Wallonie-Bruxelles.....	Belgique.....	trim

...attendus...

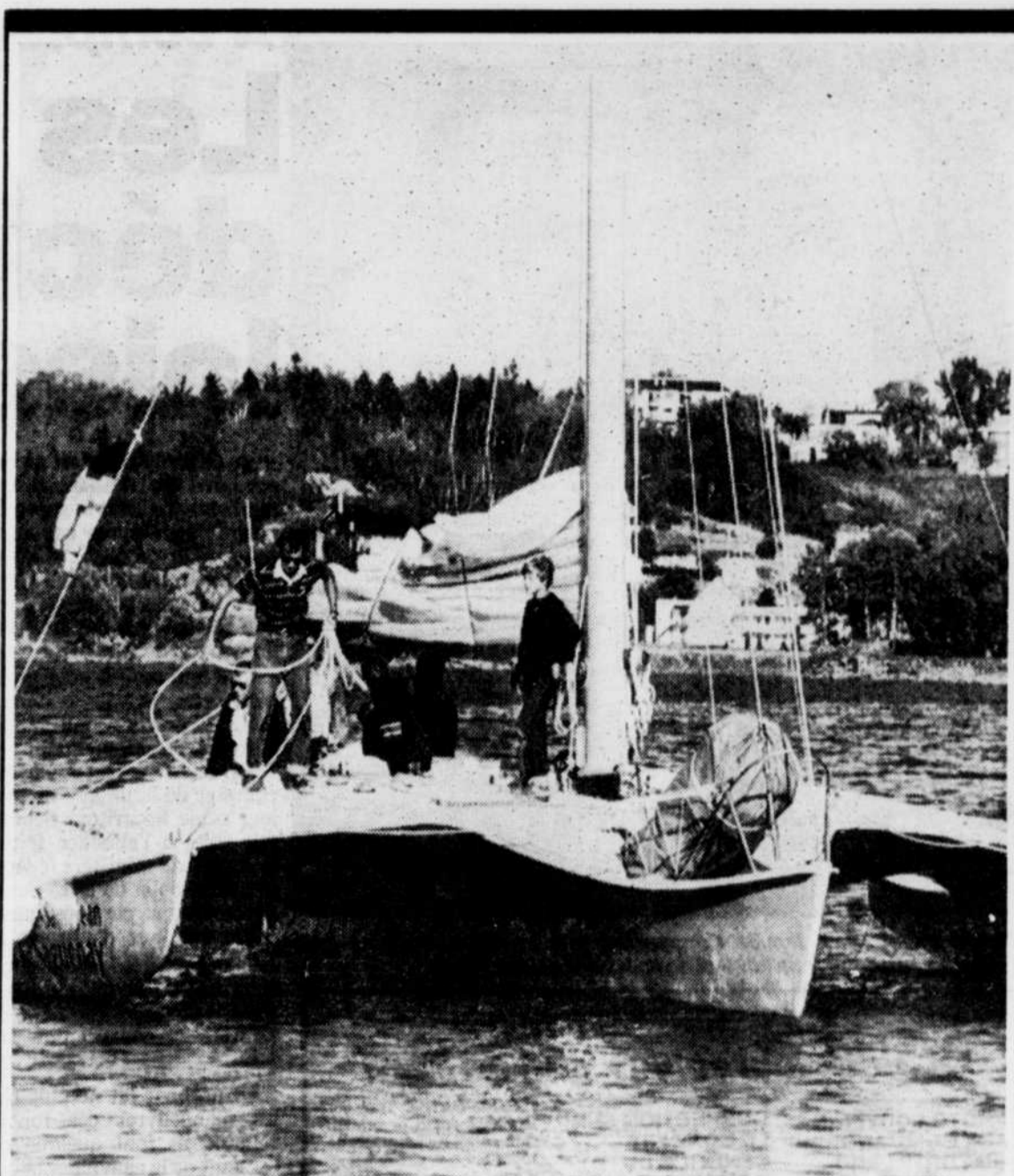
◆ Voici maintenant la liste des voiliers de la transat TAG qui sont en route vers Québec et qui doivent arriver ces jours-ci:

Nom	Nationalité	Type
Alcool-Modérato.....	France.....	cata
Biotherm II.....	France.....	trim
Crédit-Agricole II.....	France.....	cata
Fleury-Michon VII.....	France.....	cata
Goldie Italia.....	Italie.....	trim
Ker Cadelac.....	France.....	trim
L'Aiglon.....	France.....	cata
Royale II.....	France.....	cata
Sébastien (ex-Kriter IX).....	France.....	mono
Spirit of St. Christopher.....	St. Kitts.....	cata
Umupro-Jardin V.....	France.....	trim
William-Saurin.....	France.....	trim

...sans nouvelles

◆ Finalement, plusieurs voiliers n'ont pas donné signe de vie, au cours des derniers jours, quant à savoir s'ils feront ou non la transat TAG Québec-Saint-Malo. En voici la liste:

Nom	Nationalité	Type
Carteret Savings.....	USA.....	mono
Fury.....	USA.....	cata
Grand-Détour I.....	Canada.....	mono
Marchés de France.....	France.....	trim
Région-Centre.....	France.....	trim
Région de Picardie.....	France.....	cata
Sebago.....	USA.....	cata
Thursday's Child.....	USA.....	mono
Zwana.....	Canada.....	cata



Epreuve terminée

Le trimaran "Saguenay-Lac-Saint-Jean" vient de terminer une épreuve d'endurance de 1,700 milles nautiques. Il est prêt pour la Transat TAG Québec-Saint-Malo, à compter du 19 août. Les trois membres de l'équipage sont Gilles Tremblay, d'Alma; Marc Perron, de Chicoutimi; et Charles Capel, de France.

Le multicoque Charles-Heidsieck ne viendra pas

◆ Le plus grand et le plus sophistiqué des multicoques au monde, le trimaran Charles-Heidsieck, ne viendra pas à Québec pour la Transat TAG.

par Guy DUBÉ

C'est du moins ce qu'il a été possible de savoir, hier, auprès de l'organisation de la course Québec-Saint-Malo.

Mis à l'eau à Vannes (France), le 26 juillet, à l'aide d'une grue de 200 tonnes, le "maxi-foiler" Charles-Heidsieck, aussi long que large (85 pieds), mettait ensuite le cap vers La Trinité-sur-Mer pour être mâté.

Lors de son premier essai sé-

rieux en haute mer, la bête mi-domptée atteignait une vitesse faramineuse de plus de 30 noeuds (55 km / h). Le lendemain, les autres essais se sont avérés désastreux: la moitié des voiles éclataient au vent, semble-t-il.

Le Charles-Heidsieck absent à Québec pour le départ de la Transat TAG, c'est un coup de massue sur la tête des organisateurs: le show sera bien sûr moins épique.

Ce prototype extraordinaire innove sur bien des points: son mât pivote et bascule en même temps; ses voiles doubles sont gonflables au vent; ses bras de liaison sont des ailes d'avion inversées; les

flotteurs et la coque sont munis de foils (ailerons sophistiqués) qui font littéralement sortir le voilier de l'eau pour diminuer de beaucoup la friction.

Lourde perte pour la Transat TAG Québec-Saint-Malo, le Charles-Heidsieck s'avérera par contre un pas de géant dans le monde des courses transocéaniques sur multicoques.

Il faudra par contre plusieurs mois encore à ce trimaran géant pour ajuster ses gréements et mettre à l'épreuve ses innovations. Quand il sera fin prêt, le trimaran Charles-Heidsieck et son skipper Alain Gabbay seront deux noms à retenir lors des prochaines courses dans l'Atlantique.



Le Soleil, Yvon Monseigneur

Gérard Mallet et sa femme Carmen ont pris la décision de ne plus s'alimenter à compter de lundi et de se laisser mourir.

A compter de lundi

Les Mallet ont décidé de se laisser mourir

◆ Gérard Mallet est au bout de sa patience et au bord du désespoir. Ce pêcheur de Bonaventure, faisant la grève de la faim en compagnie de son épouse depuis une cinquantaine de jours, pour protester contre les décisions prises par des fonctionnaires fédéraux concernant son bateau et son permis de pêche, vient de décider que dès lundi il cesserait complètement de s'alimenter et qu'il se laisserait mourir.

"S'il faut mourir pour prouver que je suis dans mon droit, je vais le faire..." a-t-il dit hier au SOLEIL, précisant que son épouse Carmen avait l'intention de l'imiter dans cette dernière étape.

La décision du couple Mallet de renoncer à compter de lundi aux breuvages qui constituent leur seule nourriture depuis bientôt deux mois fait suite à l'annonce faite par un haut fonctionnaire du ministère fédéral des Transports que le bateau objet du litige ne correspondait pas aux normes et que par conséquent l'affaire est close.

"Je continue d'affirmer que l'on ne m'a pas expliqué officiellement pourquoi on avait saisi mon bateau et que l'on ne m'a pas donné les raisons pourquoi l'ordre de détention est venu un an après sa construction", soutient Gérard Mallet.

Le pêcheur dit ne plus rien comprendre dans les manoeuvres des fonctionnaires fédéraux: "Quand ils font quelque chose de croche, ils essaient de le camoufler..."



par Michel TRUCHON

Le couple a l'intention d'envoyer, cette semaine, par l'entremise d'un avocat, un télégramme au ministre des Transports pour l'avertir qu'il sera tenu responsable des conséquences du jeûne total qu'ils sont déterminés à entreprendre dans cinq jours.

Gérard et Carmen Mallet sont installés depuis plus d'un mois dans un petit bateau de pêche amarré dans le bassin Louise.

Le pêcheur réclame notamment que les fonctionnaires admettent leur erreur, qu'on lui rende son bateau ou qu'on le dédommage pour cette perte, qu'on lui accorde un permis de pêche du crabe comme il le réclame et qu'enfin on lui verse une compensation pour les cinq saisons de pêche perdues.

Déjà, le jeûne partiel a commencé à faire ses effets sur le couple qui se sent de plus en plus affaibli. La femme a commencé à éprouver certains problèmes de santé.

Annnonce

La petite chronique du Tortillard

PHOTO SOUVENIR AUX COMMANDES DU TORTILLARD

Ne reculant devant aucun sacrifice pour plaire aux voyageurs, le Tortillard a reçu un magnifique panneau représentant le Tortillard et sa locomotive, en caricature évidemment. Ce "tableau" est déjà réussi en lui-même mais il porte en plus deux trous par lesquels on peut passer la tête des ingénieurs d'un moment de ce bizarre Tortillard.

Ce panneau est proposé à l'utilisation des photographes à la gare du quai de Pointe-au-Pic, à peu de frais et Bertrand, notre photographe, s'offre même de vous procurer ce petit souvenir en "Polaroid".

LE PATRO ROC AMADOUR ET SES BÉNÉVOLES DU BINGO

Sous la sérieuse direction de Madame Paulette Verret, le groupe de bénévoles organisateurs du Bingo du Patro se sont offert la randonnée avant-hier. A leur passage à Cap-aux-Oies, un vénérable vieillard de 99 ans, Monsieur Georges Perron, se tenait à la gare pour saluer le train et ses passagers. Nul doute que Monsieur Perron a déjà travaillé à la construction de chemin de fer.

CORRECTION SUR LE CONCERT BÉNÉFICIE DU DOMAINE FORGET

Hier on annonçait que Monsieur Pierre Nadeau allait jouer de la crécelle au Domaine Musical Forget, vendredi soir. Nous avons fait une grave erreur que nous nous empressons de corriger. Monsieur Nadeau sera toujours soliste, mais pas à la crécelle, c'est Madame Marie Asselin, directrice du Domaine qui jouera de ce magnifique instrument. Quant au président du Domaine, Monsieur Nadeau, il jouera de la trompette-jouet!

Vous l'avez deviné, tous ces artistes interpréteront la symphonie des jouets de Haydn, sous la direction du chef réputé, Raymond Des-saints, qui dirigera l'orchestre du Domaine. D'autres oeuvres au programme, le concerto Bran de bourgeois no 3, le concerto pour contrebasse de Vivaldi, avec comme soliste le contrebassiste, Paul Ellison.

La suite du programme demain dans la chronique. Les billets pour ce concert bénéficié sont à 50,00\$ et vous pouvez réserver au Domaine Forget, en téléphonant au 1-452-3233 ou au Tortillard.

DE LA VISITE DE TORONTO AUJOURD'HUI SUR LE TRAIN

Des représentants de

FUTDC (Urban Transport Development Corporation) sont parmi les passagers aujourd'hui, accompagnés d'une équipe de cinéma. L'intérêt des spécialistes du transport va grandissant à l'endroit du Tortillard et le film tourné aujourd'hui sera présenté à la grande exposition sur les transports qui se tiendra à Vancouver en 1986.

Le plus marrant, c'est qu'aujourd'hui, nous recevons également une équipe de tournage de Radio-Québec qui prépare un reportage sur le Tortillard. Peut-être les deux équipes se filmeront-elles mutuellement!

LE TORTILLARD IMAGINAIRE...

On aurait eu un wagon-restaurant gastronomique, qu'on aurait décroché sur la voie d'évitement à Cap-aux-Oies à 11h30 et qu'on aurait repris le soir au retour à 16h30. A bord, une super bouffe aux pieds d'une super plage!...

LES JOURS MOINS PLEINS

On doit avouer qu'à compter de jeudi jusqu'à dimanche il reste moins de places, mais il y en a encore un peu. Cependant, il en reste amplement la semaine prochaine à compter du lundi 13 août jusqu'au 17 août. Réservez tôt car le train termine ses randonnées le 3 septembre.

Billets en vente dans les hôtels, les kiosques d'information touristique, les agences de voyages, à la gare d'Estimauville le matin même du départ et à nos bureaux, au 1125, de la Canardière.

Pas d'injustice: les Transports ne céderont pas aux demandes du pêcheur

◆ "S'il y avait eu une injustice, nous aurions agi pour qu'elle soit corrigée, mais nous sommes persuadés d'avoir agi correctement", a dit hier M. Philippe Grenon, adjoint spécial au ministre fédéral des Transports.

par Michel TRUCHON

Interrogé par LE SOLEIL au sujet de l'affaire Mallet, M. Grenon dit que les derniers résultats de l'examen du bateau du pêcheur démontrent qu'il jaugeait plus que les 15 tonnes initialement prévues et que par conséquent il n'est pas question de céder aux demandes du pêcheur.

"Il n'a qu'à s'en prendre à lui-même", dit le fonctionnaire, précisant que M. Mallet aurait dû savoir au moment de la construction du bateau, qu'il fallait qu'il envoie les plans et devis à la Garde côtière pour obtenir un certificat d'inspection.

La construction du navire remonte à 1979 et, au départ, selon M. Grenon, le pêcheur n'aurait même pas dû en prendre livraison.

Gérard Mallet a quand même commencé une saison de pêche en 1980 mais, à la suite d'une mésentente avec le constructeur, ce dernier dé-

nonçait le pêcheur à la Garde côtière et un ordre de détention était émis.

"L'autre gros problème est que l'inspection n'a pas été faite au moment de la construction, de sorte qu'il est maintenant trop tard pour vérifier le mélange de résine et de fibre de la coque de fibre de verre..." dit le fonctionnaire.

Selon lui Gérard Mallet n'a pas raison de se dire victime d'une injustice en citant d'autres cas en exemple.

"Dans le monde maritime, les gens sont au courant de la réglementation et M. Mallet ne devait pas faire exception... Il s'est essayé et il s'est fait prendre", soutient M. Grenon.

L'adjoint spécial de Transports Canada dit que son service doit faire un choix et agir de façon responsable. "Si nos fonctionnaires avaient fait une erreur, nous n'essaierions pas de les couvrir. Nous ne pouvons faire autrement que de nous fier à leur parole, quand 11 témoins affirment le contraire de ce que M. Mallet avance..."

Le haut fonctionnaire précise qu'il n'est pas question que Transports Canada cède aux pressions de Gérard Mallet. "Si nous nous laissons influencer par sa grève de la faim, son exemple va être suivi par d'autres..."

une gracieuseté de

LES SUPERMARCHÉS
provigo

Informations au:
(418) 648-1566

Rock et jazz au Vieux-Port

◆ (LG) — Dans le cadre de sa semaine anglo-saxonne, Québec 84 présente un vaste éventail de la musique, allant du classique au rock, incluant le jazz, le break et le rapp.

En musique classique, l'Orchestre symphonique de Québec a poursuivi hier (et encore ce soir) ses concerts de l'été 84 en invitant en solo le jeune trompettiste (22 ans) Wynton Marsalis.

La série se poursuivra demain et vendredi, à l'Agora "440", avec le déjà réputé groupe québécois de jazz UZEB. En fait, le quatuor formé de Michel Cusson (guitariste), d'Alain Caron (bassiste), de Paul Brochu (percussions) et Michel Cyr (claviers) est une fusion de jazz et de rock.

Ce sera ensuite, toujours à l'Agora, des deux grandes soirées (samedi et dimanche) avec la chanteuse classique de jazz Betty Carter qui, de surcroît, sera accompagnée d'excellents musiciens: Davit Penn (contrebassiste), Lewis Nash (batteur) et Kalid Moss (pianiste).

Le "breakdancing" connaît un succès tellement phénoménal que Québec 84 a décidé d'aller aux sources et de faire venir de New

York, le "Hip Hop Review d'Afrika Bambaataa", le show le plus important de l'heure, comprenant Bambaataa ainsi que dix musiciens de Shango.

L'une des essences du "break", rappelle le communiqué de Québec 84, c'est d'allier les gestes du mime et du danseur à ceux des combats de rue. Deux soirs (jeudi et vendredi) sur la Grande Scène du Vieux-Port. Souvenons-nous de l'accueil endiablé que le public du Vieux-Port avait fait aux "breakdancers" du spectacle de Robert Charlebois.

Enfin, cette semaine anglo-saxonne se terminera bizarrement — mais pour le plus grand plaisir des amateurs de rock — par deux grandes soirées de rock québécois sur la Grande Scène.

Le show commencera dès 18h, samedi et dimanche, par le groupe Montréal Transport, comédiens-musiciens pas tout à fait rock mais complètement "flyé".

Ensuite ce sera le jeune groupe rock "Spa Romance" de Montréal, à 20h.

Enfin, à 20h, Offenbach, le pionnier du rock québécois. Ils sont suffisamment connus pour qu'on termine là-dessus ce survol de la semaine au Vieux-Port.



Le Soleil, Jacques Deschênes

Malgré les conditions difficiles qui lui étaient faites, le jeune trompettiste de jazz Wynton Marsalis (22 ans) a donné une très bonne interprétation du concerto en mi bémol majeur de Johann Nepomuk Hummel, compositeur anglais du XVIIIe siècle. Vous pourrez l'entendre de nouveau ce soir avec l'Orchestre symphonique de Québec. On souhaiterait profiter de son passage à Québec pour l'entendre dans son répertoire de jazz, mais ce n'est pas le cas.



Le Soleil, René St-Pierre

Feu d'artifice

Les visiteurs du Vieux-Port ont eu droit, hier, à un feu d'artifice qui en a mis plein la vue. Rien de tel pour mettre un peu d'animation et concentrer les regards vers un même point qui n'en finit pas d'éblouir dans des centaines de tons et de formes.

Du 2 au 12 août
venez célébrer
avec nous

MERCREDI 8 AOÛT

14h30 **MAGIE ILLUSION**
Magie
Place de l'Eglise gratuit

16h00 **LISA ORNSTEIN, DENIS PEPIN et YVAN BREAU**
Musique traditionnelle
Agora* gratuit

19h00 **BRETON-CYR (1)**
Musique traditionnelle
Agora* gratuit

21h00 **LA BOTTINE SOURIANTE (2)**
Musique traditionnelle
Agora* gratuit

19h00 **TOURNOI PROVINCIAL D'IMPROVISATION**
Académie Sainte-Marie 3.00\$
10, rue de l'Académie, Beauport
Billets en vente 1 heure avant les représentations, à l'Académie Sainte-Marie

22h30 **SOIRÉE QUÉBÉCOISE**
Danse
Chapiteau gratuit



BEAUPORT
350
ANS

D'autres activités s'ajoutent aux spectacles mentionnés ci-contre. Pour de plus amples renseignements, consultez le programme officiel des Fêtes.



* L'Agora de Place Beauport est situé à l'arrière de la maison Bellanger Girardin sise au 600, avenue Royale, Beauport.

En cas de pluie, les spectacles de l'Agora seront déplacés au Chapiteau, 2, rue du Fargy (stationnement du Centre Sportif Marcel Bédard)

En collaboration





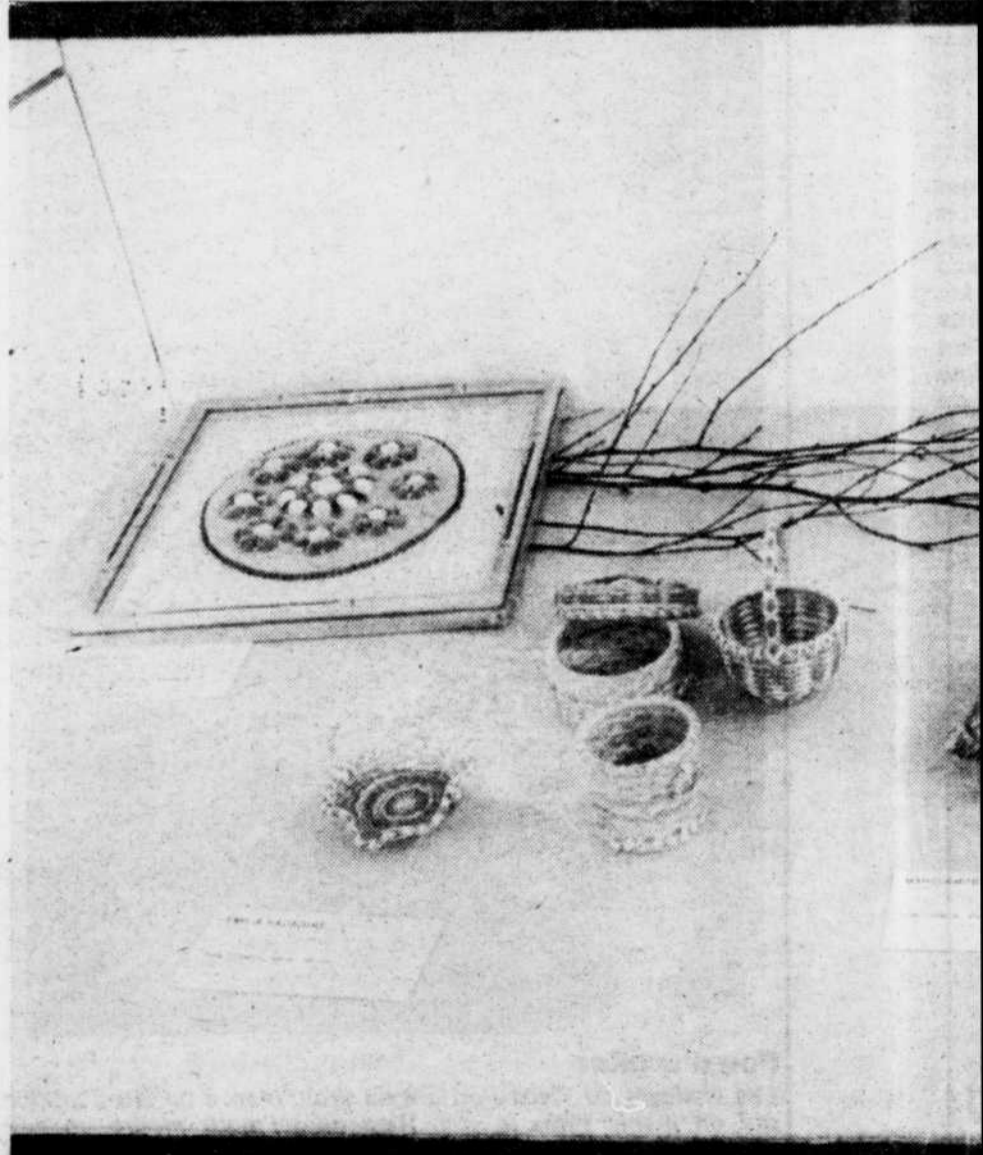
Des mocassins de Margaret Louttit de Chisasibi.



"Lorsque l'hiver vient...", il faut être prêt. Ici, on fabrique des raquettes.



Une poupée de collection de perles et de poil d'orignal de Jeannette Picard du Village-des-Hurons, un hochet de peau de caribou de Emma Shecapio de Mistassini et une coiffe montagnaise d'Adeline Wapistan de Natashquan.



Un ensemble d'objets faits d'écorce de bouleau, de jonc ou de divers éléments de

DI
Un re
de Ja

**Art
che**

◆ Les jou
au Vieux-Po
pavillons, tel
les multiples

L'une de c
de l'Agora "e
exposées n'es
Il s'agit tou
et artisans de
La majorit
grande beau
a aussi des c
pierre et bois
Cette expo
Ça ne prend
coeur est à la
jusqu'au Ha
sculptures in

ÉTÉ 84 EN IMAGES

Un reportage photographique
de Jacques Deschênes

Arts et traditions chez les Indiens

◆ Les jours de pluie ou de trop grand soleil, les visiteurs de Québec 84 au Vieux-Port peuvent profiter de l'occasion pour voir les divers pavillons, tels que le H2O évidemment, mais aussi, pour se promener dans les multiples expositions d'art visuel.

par Léonce GAUDREULT

L'une de celles-là, Arts et traditions, au Hangar du Grand Marché, près de l'Agora "440", vaut la peine d'être vue, même si le nombre de pièces exposées n'est pas très grand, une quarantaine en tout.

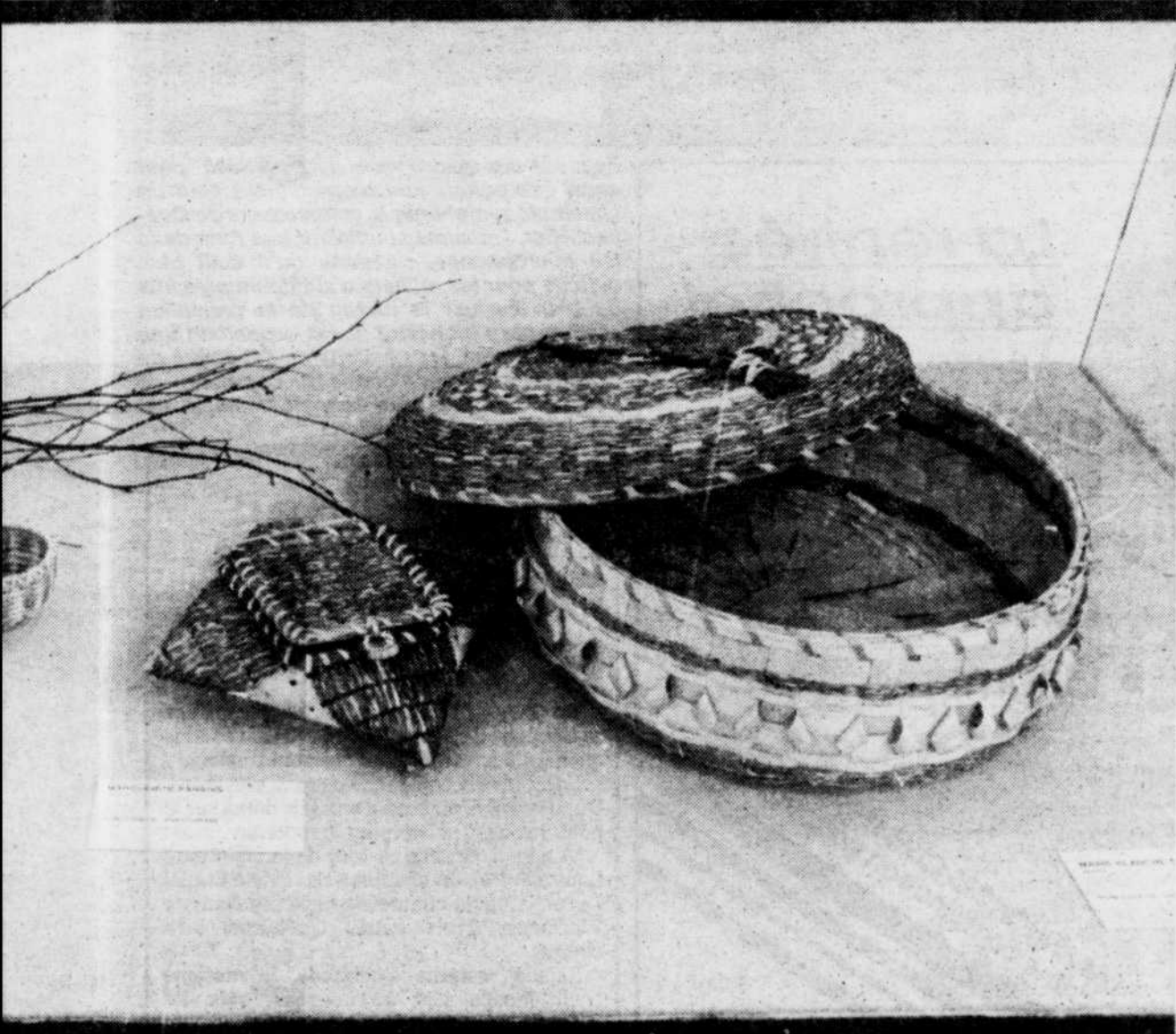
Il s'agit toutefois de pièces choisies parmi celles offertes par les artistes et artisans des nations indiennes du Québec.

La majorité des pièces exposées ont des fins utilitaires, tout en étant de grande beauté, telles que paniers d'écorce, mocassins, tunique, robes. Il y a aussi des créations artistiques telles que les très belles sculptures sur pierre et bois de caribou du Montagnais de Pointe-Bleue Thomas Siméon.

Cette exposition permanente est ouverte tous les jours entre 10h et 21h. Ça ne prendra qu'une quinzaine de minutes de votre temps. De là, si le cœur est à la découverte, vous pouvez utiliser le passage aérien menant jusqu'au Hangar des boutiques pour y voir notamment l'exposition de sculptures inuit.



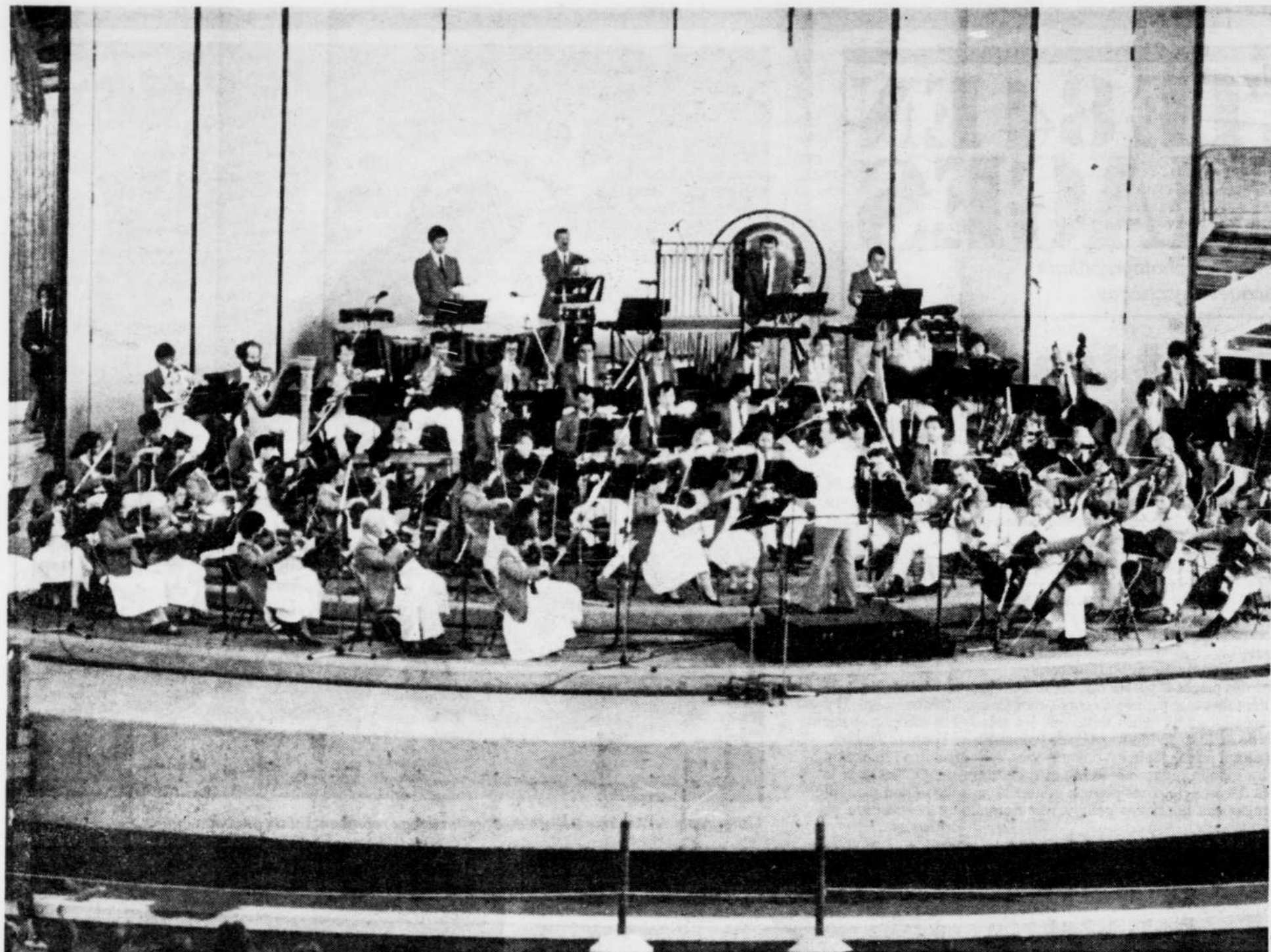
Lithographie d'Andrew Delisle de Caughnawaga représentant un danseur.



ers éléments de la nature.



Des raquettes ainsi qu'une robe de cuir blanc perlé et brodé, de Jeannette Picard du Village-des-Jurons.



Le Soleil, Jocquet Deschênes

LE SOLEIL

Profitez du tarif spécial
**3 JOURS-
 3 LIGNES: 6\$***

en vigueur durant tout
 le mois d'août

Appelez-nous
647-3311

* Ce tarif spécial est réservé aux particuliers pour les rubriques 172 - 232 - 440 à 467

**La rentrée
 approche!**

En vedette:

- Enseignement-cours
- Soins de beauté et esthétique
- Chambres

Les ANNONCES CLASSÉES du Soleil:
 "Une combinaison gagnante!"

Exposée aux quatre vents, l'Agora "440" peut aussi être parfois une scène difficile pour un ensemble symphonique comme celui de Québec. Hier, les vents souffiaient très forts dans les microphones, de sorte qu'il était plus difficile pour les milliers d'auditeurs présents de bien évaluer le niveau de la prestation rendue par l'orchestre. Il est cependant une chose certaine, les concerts de cet été 84 de l'Orchestre symphonique de Québec attirent de très belles foules que connaît rarement cet amphithéâtre du Vieux-Port.

Reprise des spectacles au Pigeonnier

◆ (LG) — Les spectacles du Pigeonnier reprennent demain soir avec deux vedettes québécoises, Serge Locat et Raoul Duguay.

Locat sera accompagné de trois musiciens. Duguay aussi, mais on n'a pas de détail sur le nombre de musiciens pour le soutenir.

Vendredi, ce sera au tour de la chanteuse Louise Portal, du chanteur-claviériste Daniel Lavoie et de la chanteuse rockeuse Nanette Workman. Trois autres Québécois bien connus.

Samedi, comme d'habitude, la musique traditionnelle sera à l'honneur, avec les groupes Carcajou (danse montagnaise) et Cabestran (Acadie).

La sécurité, c'est important!

◆ Depuis le lancement de la semaine de sécurité nautique en juillet dernier, le Conseil canadien prodigue ses précieux conseils à gauche et à droite. En collaboration avec Transports

Canada, le conseil prône la sécurité surtout à bord des petites embarcations. Le conseil a exploité cette avenue pour des raisons évidentes.

Plusieurs accidents de ba-

teau sont dus au manque d'expérience des pilotes, mais la plupart sont aussi causés par des pilotes qui conduisent depuis longtemps sans avoir une vraie connaissance des règles de la sécurité nau-

tique. On ne peut pas sous-estimer l'importance de ces règles, il faut les apprendre et les observer, si l'on veut réduire les blessures et les accidents mortels de bateau. En 1987 (d'après les toutes der-

nières statistiques de Statistique Canada), il y eut 130 passagers de petite embarcation qui sont morts noyés au Canada.

ÉCONOMIES DE HOCKEY

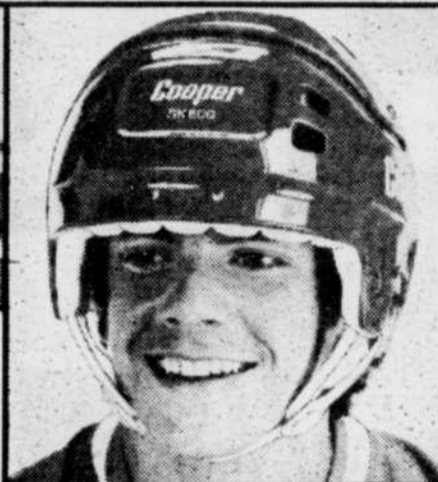


Crosses de hockey senior

Titan 3010 PRIX RÉG. 14,99 \$
Sherwood CS 8000 PRIX RÉG. 12,99 \$

Au Choix

9⁹⁸
chacune



Casque **Cooper** SK 600

Choisissez soit le modèle junior ou le modèle sénior SK 600. Le plus populaire au Canada!

PRIX RÉG. 16,99 \$

EN SOLDE

14⁹⁸
chacun

1/2 PRIX LNH

Répliques de chandails de hockey. Choisissez parmi les équipes LNH assorties.

Jr. RÉG. 24,99 \$

EN SOLDE 12⁴⁸

Sr. RÉG. 29,99 \$

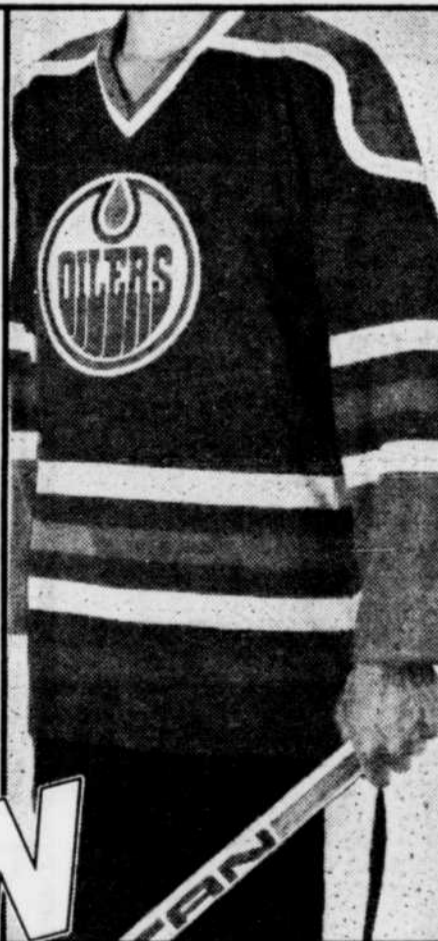
EN SOLDE 14⁹⁸

Patins de hockey 'Junior Supreme' BAUER

Conçus pour la jeune étoile de hockey! Offrent ajustage et durabilité à un prix raisonnable.

PRIX RÉG. 69,99 \$

EN SOLDE 59⁹⁸
chacun



Patins BAUER Custom Supreme 100

Les Bauer 100 sont fabriqués selon la forme "Supreme All Pro" avec les quartiers et les bouts en nylon balistique. Doublure en cuir. Le système de rembourrage breveté Fioite contourne la cheville, le talon et la région des tendons, assurant un ajustage direct et parfait.

PRIX RÉG. 199,99 \$

Junior
PRIX RÉG. 139,99 \$

EN SOLDE 129⁹⁸
la paire

EN SOLDE 179⁹⁸
la paire

ACTION

Les Galeries de la Capitale
5401, boul. Les Galeries de la Capitale
627-0062

Place Laurier
2700, boul. Laurier
3^e étage, Mail Ouest
Ste-Foy, Québec
659-4547

arlington
sports

techni-sport
Service professionnel garanti et conseils d'experts.

SPORTS D'ÉQUIPE
Pour vos uniformes et tout votre équipement!

CES PRIX SONT EN VIGUEUR JUSQU'À LA FERMETURE LE SAMEDI 11 AOÛT, 1984. SAUF S'IL Y A ÉPUISEMENT DES STOCKS, NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER DES QUANTITÉS. Tous les modèles et toutes les couleurs ne sont pas disponibles dans tous les magasins.

Véliplanchistes et multicoques séparés

◆ BREST (France), le de Brest (ouest de la France) se déroulera du 6 au 14 octobre.

Deux stades de vitesse — des couloirs — seront aménagés, l'un pour les petits engins et les planches à voiles, l'autre pour les mul-

trans-ticoques océaniques. Outre les tentatives quotidiennes de records, l'un des principaux temps forts de cette quatrième base de vitesse consistera, en une course entre la Baule et Brest.

norman

GLENSPORT

Mode transition

- A- Blouson de poly-coton avec épaulettes et plis creux. Gris fusain. Tailles de 3 à 13 ans. 65⁰⁰
- B- Jupe de poly-coton à martingales et poches plaquées. Gris fusain. Tailles de 3 à 13 ans. 49⁰⁰
- C- Chemisier à rayures gris et cuivre à col montant et boutons cachés. Tailles de 3 à 13 ans. 45⁰⁰
- D- Blouson de coton avec capuchon et poches kangourou. Bleu royal. Tailles de 3 à 13 ans. 73⁰⁰
- E- Pantalon de coton avec martingale et poches à soufflet devant et derrière. Bleu royal. Tailles 3 à 13 ans. 49⁰⁰

norman
• Plan mise de côté
• Cheque personnel avec carte privilège Norman
• Crédit accepté

H-12 Québec, Le Soleil, mercredi 8 août 1984

● mail centre-ville ● place laurier ● place fleur de lys ● galeries chagnon ●

La journée de l'âge d'or et des personnes handicapées

◆ QUÉBEC — Les gens du troisième âge de même que les personnes handicapées seront admis gratuitement sur le site du Vieux-Port aujourd'hui. C'est leur journée. Les mères des clubs d'âge d'or auront à présenter leur carte de membre. Les accompagnateurs des personnes handicapées seront également admis sur le site sans frais.

Un programme d'activités et d'animation a été préparé à leur intention. Les gens du service d'accueil se porteront à leur rencontre à l'entrée.



L'enseigne lumineuse installée pour la fête des grands voiliers.

Le pont fermé à la circulation

◆ QUÉBEC — Le pont Pierre-Laporte a été fermé à la circulation durant trois heures la nuit dernière pour permettre au ministère des Transports d'enlever l'enseigne lumineuse installée pour la fête des grands voiliers.

Une signalisation appropriée a permis de diriger aisément la circulation vers le pont de Québec pendant le déroulement des opérations. La veille, le ministère des Transports avait avisé les automobilistes que le pont Pierre-Laporte allait être fermé entre 2h et 5h pour l'enlèvement de l'enseigne lumineuse.



LES VOYAGES DE CARTIER

TEXTES ET
DESSINS:
T/4
(PICARD)

TU NE DEVRAS PAS FAIRE CE VOYAGE, CAR LA-BAS, IL N'Y A QUE DE LA NEIGE ET DE LA GLACE



JE M'EN FICHE! MA MISSION EST DE TROUVER UN DÉTROIT MENANT VERS LA CHINE ET JE DOIS LE CHERCHER!

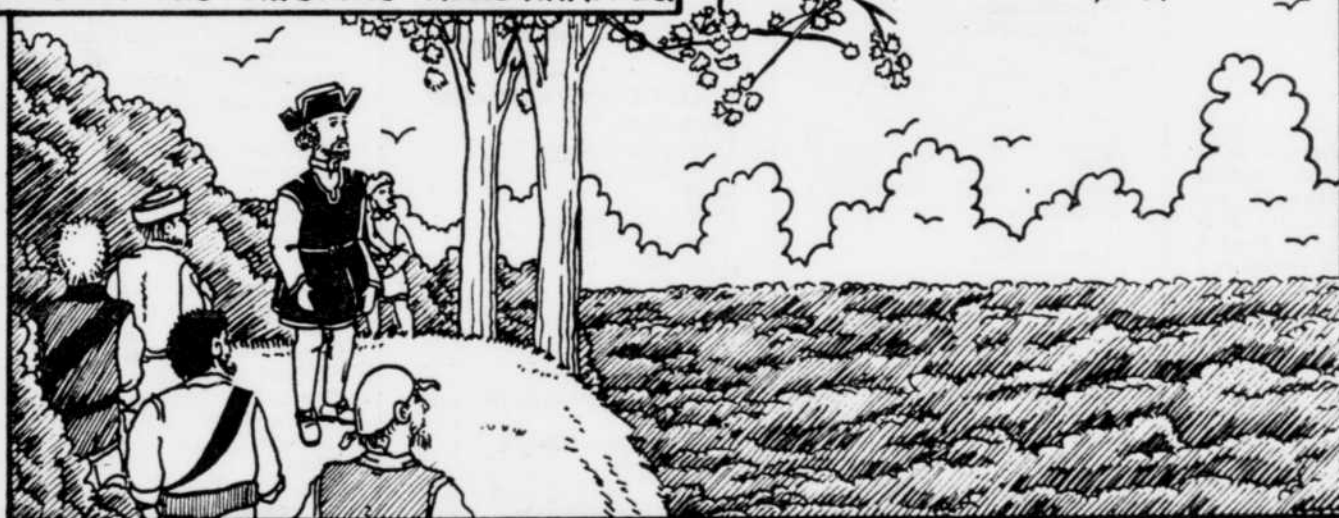


CARTIER PARTIT DONC EN DIRECTION DE HOCHELAGA*... QU'IL ATTEIGNIT AU MATIN DU SAMEDI 2 OCTOBRE 1535.



* MONTRÉAL MAINTENANT.

IL Y DEMEURA DEUX JOURS, ET VISITA LES RÉGIONS AVOISINNANTES.



IL REPRIT DONC LA ROUTE EN DIRECTION DE STADACONÉ.*



* DE NOS JOURS: QUÉBEC

MAIS, IL S'APERÇUT BIEN VITE QU'IL ÉTAIT INUTILE DE CONTINUER SON PÉRIPE...

... CAR LE FLEUVE SE RÉTRÉCISSE DE PLUS EN PLUS...

... PROUVANT AINSI, QU'IL NE S'AGISSAIT POINT D'UN DÉTROIT.



Prochain épisode: **DUR HIVER**

À SUIVRE



Activités permanentes

EXPOSITIONS SCIENTIFIQUES

Expositions permanentes ouvertes au public de 10h à 21h

Pavillon H2O: Une croisière scientifique sur le Saint-Laurent

L'exposition du "pavillon H2O" est développée autour de cinq grands thèmes: les origines de la vie, le monde aquatique, le milieu physique, les technologies marines et l'exploitation des milieux aquatiques par l'homme.

Méduse: "Eau pure, eau nature"

(ministère de l'Environnement du Québec) — La méduse "Eau pure, eau nature" présente les techniques contemporaines d'épuration des eaux et en dévoile tous les mystères.

Méduse: "Entre terre et eau"

(ministère du Loisir, Chasse et Pêche) — La méduse "Entre terre et eau" abrite un marécage d'eau douce et un marécage d'eau salée, on y présente la faune et la flore et où on y apprend à mieux l'apprécier.

Méduse: "Babord ou tribord"

La méduse "Babord ou tribord" initie les visiteurs aux rudiments des techniques de la navigation tout en les amusant.

Méduse: "L'océan dans votre assiette"

(ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec) — La méduse "L'océan dans votre assiette" sensibilise les visiteurs à la dynamique et à l'équilibre fragile de la mer d'où l'on puise une partie de notre nourriture. C'est aussi un lieu d'aventure gastronomique puisque l'on peut y déguster divers produits de la mer.

VIEUX-PORT DE QUÉBEC

EXPOSITIONS D'HISTOIRE

La Jean-Yvan (Musée Maritime Bernier) — Les embarcations traditionnelles du Saint-Laurent et du monde (Musée Maritime Bernier) — La Mouette (construction navale) (Musée Maritime Bernier)

— Le pavillon: L'Empress of Ireland — Le pavillon: Histoire de la marine canadienne — Le pavillon: Le timbre et la mer (Postes Canada) — La Station de radio-amateur VYOV — Le pavillon: Carte d'entrée sur la mer (Pêche et Océans Canada) — Le pavillon: L'Odyssée (ministère des Transports du Québec) — Le Centre d'interprétation de Parcs Canada du Vieux-Port de Québec — La météo en direct (Environnement Canada) — Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

— Le pavillon: Attikamek-Montagnais (voir la programmation) — The Voice of English Quebec

A L'AGENDA... AUJOURD'HUI... DEMAIN...

MERCREDI 8 AOUT



TOUS LES JOURS: ANIMATION POUR ENFANTS

10h00-16h00
 QUÉBEC 84 accueille les enfants avec des: — ballons multicolores — des maquillages colorés — des courses au trésor — des jeux d'eau et de sable — des glissades — des voyages en carrousel — des jeux — de la musique — des clowns (la Troupe mimique) — des jongleurs — des acrobates et des comédiens.

Toutes ces activités sont offertes gratuitement.

10h00 à 16h00

Courses aux trésors
 Maquillage pour les enfants

Aux entrées
 Dessins au sol
 Aux entrées
 Marionnettes géantes
 Sur le terrain

En permanence:

Jeux d'eau et de sable

11h00

Pipes et drums
 Théâtre des Forains

12h00

Trapèze Show
 Trapèzes

Beaudedans l'oeil
 Place du Village

13h00

Mona Lisa Klaxon
 Trapèzes

Jean-Claude Asselin
 Scène des Silos

Marionnettes Claire et René
 Place du Village

Pipes et drums
 Théâtre des Forains

14h00

Trapèze Show
 Trapèzes

Jean-Claude Asselin
 Scène des Silos

Marionnettes Claire et René
 Place du Village

Pipes et drums
 Théâtre des Forains

14h00

Trapèze Show
 Trapèzes

Jean-Claude Asselin
 Scène des Silos

Beaudedans l'oeil
 Place du Village

Acrobats

Théâtre des Forains

Arnold McNeil
 Tente Jeunesse en fête

Touche du bois, Ulysse Huot
 Centre d'interprétation de

Parcs Canada

14h45

Acrobats
 Théâtre des Forains

15h00

Mona Lisa Klaxon
 Trapèzes

Carbone 14
 Scène des Silos

Marionnettes Claire et René
 Place du Village

15h30

Mime Omnibus (ZIZI)
 Théâtre des Forains

16h00

Trapèze Show
 Trapèzes

Carbone 14
 Scène des Silos

Beaudedans l'oeil
 Place du Village

Roland Martel et son orchestre
 La Galère

16h00-18h00

Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques

16h30

Trapèze Show
 Trapèzes

17h00

Mona Lisa Klaxon
 Trapèzes

Beaudedans l'oeil
 Place du Village

Pipes et drums
 Théâtre des Forains

Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques

17h30

Patrick Godfrey
 Scène des Silos

18h00

Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques

Mime Omnibus (ZIZI)
 Théâtre des Forains

19h00-22h00
 Les Tip Tops
 La Galère

19h30

Zodiak
 Scène des Silos

20h00

L'Orchestre Symphonique de Québec sous la direction de Simon Streatfeild présente de Elgar: *Enigma variation no 9* en hommage aux marionnettes du Marquès de Elgar; *Marche "Pompe et circonstances no 4"* de Haendel; *Royal Fireworks Music* de Hummel; *Concerto pour trompette* avec Wynton Marsalis comme trompettiste soliste. De Vaughan-Williams: *Fantaisie sur Greensleeves* de Arnold; *Danses anglaises* de Elgar; *Marche "Pompe et circonstances no 1"*.

Agora

21h00
 Marius de Marcel Pagnol
 Café-Théâtre du Vieux-Port

22h00-02h00
 Les Head Lines
 La Galère

Des spectacles seront donnés sur le terrain par l'Aubergine de la Macédoine à 14h, par Michael Brown à 15h, 16h, 17h et 18h, par Circus à 16h, par les Marionnettes de Claire et René à 14h et par Montréal Transport à 15h.

De 11h00 à 21h00, des amuseurs scientifiques animent le terrain. Cherchez le chariot et vous le trouverez.



450 ans, c'est notre fête!

10h30

Théâtre Parminou
 Place Royale

10h00-20h00
 Philippe Bédard
 Complexe G

11h-20h00
 Maquillage (samedi et dimanche).

Hélène Hamel
 Place du 450e

12h00

Plouc le clown et
 Le duo Louis et Lisette
 Place Georges V

4 X Sax,
 Musique classique et jazz
 Place du 450e

12h00-13h00
 Québec Cuivre
 Place Royale

14h00

Afri-Jazz,
 Les ateliers de danse et de rythme
 Place Georges V

16h00
 Bernard Carez, camomille
 Rue Grande-Allée

Break Dancers
 Place Georges V

19h00

Jean Vanasse — Vibraphoniste
 Parc du Pigeonnier

20h30

Ginette Laurin et Daniel Soulières,
 Danse moderne
 Parc du Pigeonnier



LA VILLE DE
québec

20h30

Musiciens du métro
 Parc des Gouverneurs
 Musique

JEUDI 9 AOUT



10h00-21h00

Québec 84 accueille les enfants avec des ballons multicolores, maquillages colorés, glissades, voyages en carrousel, jeux, de la musique, clowns (Troupes mimiques), jongleurs, acrobates, comédiens.

13h00-15h00

Course au trésor
 Départ à l'Agora et à la Grande Scène

10h00-16h00

Maquillage pour les enfants
 Aux entrées

Dessins au sol
 Aux entrées

Marionnettes géantes
 Sur le terrain

En permanence:

Jeux d'eau et de sable

12h00

Trapèze Show
 Trapèzes

Sweet Dixie
 Scène des Silos

13h00

Beaudedans l'oeil
 Trapèzes

Sweet Dixie
 Scène des Silos

Marionnettes Claire et René
 Place du Village

L'Aubergine de la Macédoine
 Théâtre des Forains

13h30

Beaudedans l'oeil
 Trapèzes

14h00
 Trapèze Show
 Trapèzes

Sweet Dixie
 Scène des Silos

Slap Happy
 Place du Village

Circus

Théâtre des Forains

Touche du bois, Ulysse Huot
 Centre d'interprétation de

Parcs Canada

15h00

Beaudedans l'oeil
 Trapèzes

Carbone 14
 Scène des Silos

Marionnettes Claire et René
 Place du Village

15h30

Beaudedans l'oeil
 Trapèzes

16h00
 Trapèze Show
 Trapèzes

Carbone 14
 Scène des Silos

Slap Happy
 Place du Village

L'Aubergine de la Macédoine
 Théâtre des Forains

Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques

16h00-18h00
 Roland Martel et son orchestre
 La Galère

16h30

Trapèze Show
 Trapèzes

17h00

Montréal Transport Ltée
 Trapèzes

René Lussier / Robert Lepage
 Scène des Silos

Slap Happy
 Place du Village

L'Aubergine de la Macédoine
 Théâtre des Forains

Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques

18h00

Slap Happy
 Place du Village

Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques

19h00-20h00

Le groupe Nuage
 La Galère

19h30

Montréal Transport Ltée
 Scène des Silos

20h00

Le groupe québécois UZEB
 Agora

baataa / Shango — Crash Crew
 / Nornsky et Magnificent Force
 Grande Scène

Marius de Marcel Pagnol
 Café-Théâtre du Vieux-Port

22h00-02h00

Les Head Lines
 La Galère

Des spectacles seront donnés sur le terrain par l'Aubergine de la Macédoine à 14h, par les Marionnettes Claire et René à 14h, par Michael Brown à 15h, 16h, 17h, 18h00, par Circus à 16h et par Montréal Transport Ltée à 15h.

De 11 à 21h, des amuseurs scientifiques animent le terrain.



450 ans, c'est notre fête!

08h00-20h00

Thérèse Du Sablon
 Complexe G

10h30

Théâtre Parminou,
 "Samuel de Champlain"
 Place Royale

10h00-20h00

Gérald Brault,
 Exposition peinture-sculpture
 Complexe G

12h00-12h45

Musique traditionnelle québécoise,
 Brault, Ornstein et Pépin
 Place Royale

12h00

Musique instrumentale,
 Serge Locas: claviériste
 Parc du Pigeonnier

Duo Louis et Lisette
 Place Georges V

Bernard Carez et Plouc le clown
 Rue Grande-Allée

13h30

Albian de Saint-Moulin,
 Chansons, orgue de barbarie
 Place Royale

14h00

Afri-Jazz
 Place Georges V

15h00-16h00
 Théâtre Parminou,
 Le Roi de la place
 Place Royale

16h00
 Musique classique de Jazz,
 4 X Sax
 Place du 450e

Camomille, Break Dancers et
 Duo artistes résidents
 Place Georges V

16h30

Albian de Saint-Moulin,
 Chansons, orgue de barbarie
 Place Royale

18h00

Festival d'intervention; poésie sonore
 Complexe G

18h30-19h30
 Carbone 14
 Place Royale

20h30

Musique et chansons,
 Serge Locas — Raoul Duguay
 Parc du Pigeonnier



VENREDI 10 AOUT

10h à 21h

Québec 84 accueille les enfants avec des ballons multicolores, maquillages colorés, glissades, voyages en carrousel, jeux, de la musique, clowns (Troupe mimique), jongleurs, acrobates, comédiens.

13h à 15h

Course au trésor
 Départ à l'Agora et à la Grande Scène

10h à 16h
 Maquillage pour les enfants
 Dessins au sol

Aux entrées
 Marionnettes géantes
 Sur le terrain

En permanence

Jeux d'eau et de sable

12h00

Trapèze Show
 Trapèzes

Sweet Dixie
 Scènes des Silos

13h00

Beaudedans l'oeil
 Trapèzes

Sweet Dixie
 Scène des Silos

Marionnettes Claire et René
 Place du Village

L'Aubergine de la Macédoine
 Théâtre des Forains

13h30

Beaudedans l'oeil
 Trapèzes

14h00

Trapèze Show
 Trapèzes

Sweet Dixie
 Scène des Silos

Slap Happy
 Place du Village

Circus

Théâtre des Forains

Touche du Bois, Ulysse Huot
 Centre d'interprétation

de Parcs Canada

15h00

Beaudedans l'oeil
 Trapèzes

Marionnettes Claire et René
 Scène des Silos

15h30

Beaudedans l'oeil
 Trapèzes

16h00
 Trapèze Show
 Trapèzes

L'Aubergine de la Macédoine
 Scène des Silos

Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques

16h à 18h

Roland Martel et son orchestre
 La Galère

16h30

Trapèze Show
 Trapèzes

17h00
 Montréal Transport
 Trapèzes

Slap Happy
 Place du Village

Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques

18h00

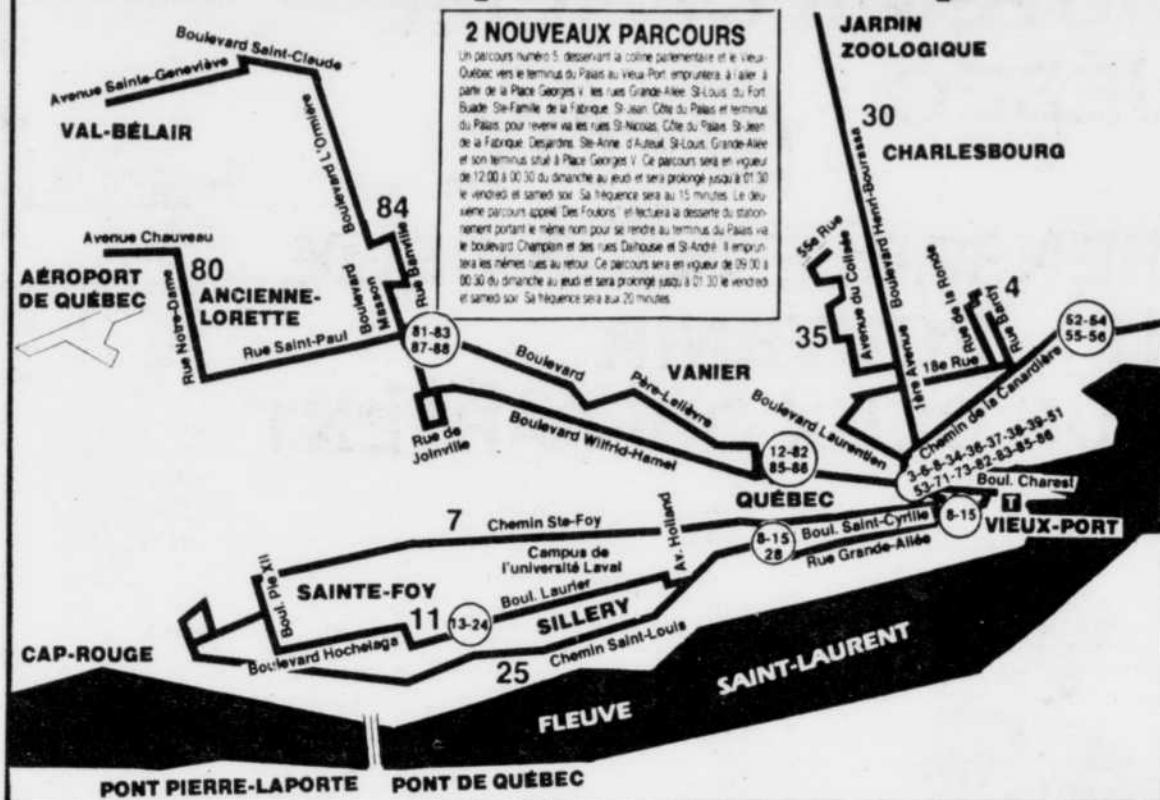
Montréal Transport
 Scène des Silos

Slap Happy
 Place du Village

Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques

19h à 20h
 Groupe Nuage
 La Galère

Les autobus pour le vieux port



2 NOUVEAUX PARCOURS

Un parcours numéro 5 desservant la colline parlementaire et le Vieux-Québec vers le terminus du Palais au Vieux-Port empruntera à l'aller la partie de la Place Georges V. Les rues Grande-Alée, St-Louis, du Fort-Buade, Ste-Famille, de la Fabrique, St-Jean, Côte du Palais et terminus du Palais, pour revenir via les rues St-Nicolas, Côte du Palais, St-Jean de la Fabrique, Desjardins, Ste-Anne, d'Autour, St-Louis, Grande-Alée et son terminus situé à Place Georges V. Ce parcours sera en vigueur de 12:00 à 00:30 du dimanche au jeudi et sera prolongé jusqu'à 01:30 le vendredi et samedi soir. Sa fréquence sera de 15 minutes. Le deuxième parcours appelé "Des Fours" et effectuera la descente du stationnement portant le même nom pour se rendre au terminus du Palais via le boulevard Champain et des rues Dalhousie et St-André. Il empruntera les mêmes rues au retour. Ce parcours sera en vigueur de 09:30 à 00:30 du dimanche au jeudi et sera prolongé jusqu'à 01:30 le vendredi et samedi soir. Sa fréquence sera de 20 minutes.

LÉGENDE	LEGEND	LEYENDA
Parcours modifiés (été 84)	Modified lines (summer 84)	Recorridos modificados (verano de 1984)
Correspondance avec les parcours réguliers indiqués	Transfers with indicated regular lines	Enlace con los recorridos regulares indicados
Terminus d'autobus temporaire - navette et CTCUQ	Temporary bus station - shuttle and CTCUQ	Estacion de autobuses provisional - enlace continuo y CTCUQ

Note: Les parcours réguliers 1 et 2 continuent de desservir le Vieux-Port. Les parcours modifiés sont en opération du lundi au vendredi après 18 heures et les samedi et dimanche toute la journée.

Note: Regular lines 1 and 2 will continue to serve the Vieux-Port. Modified lines will be in operation from Monday to Friday after 6:00 p.m. and Saturday and Sunday all day.

Note: Los recorridos regulares 1 y 2 siguen comunicando con el Vieux-Port. Los recorridos modificados siguen funcionando de lunes a viernes después de las 18 horas, así como los sábado y domingo todo el día.

MOTS MYSTÈRE PROBLEME NO 21

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
1	E	M	Y	N	E	E	K	S	K	T	O	R	R	A	B
2	D	B	A	D	E	P	T	E	G	A	T	O	L	I	P
3	A	R	L	I	R	O	A	A	X	R	N	D	S	G	N
4	R	I	V	E	R	A	X	T	G	T	E	W	F	O	M
5	H	G	L	E	A	E	L	E	E	E	V	D	E	A	D
6	N	A	R	A	M	A	T	A	C	K	R	U	R	F	R
7	C	N	U	T	A	A	T	B	P	A	D	E	L	O	O
8	N	T	G	B	M	J	K	O	H	T	E	E	E	R	B
9	O	I	H	B	A	O	I	I	P	C	C	K	R	M	H
10	G	N	O	T	G	N	I	V	O	H	C	R	I	B	E
11	N	T	U	M	O	Q	V	I	E	C	A	L	C	G	S
12	A	A	A	C	E	U	T	N	Q	T	L	R	N	D	S
13	T	T	R	T	J	E	S	S	R	E	D	W	E	F	U
14	S	A	I	O	L	I	S	S	E	K	D	U	A	T	O
15	M	G	E	F	L	O	G	R	E	L	L	I	U	O	M

LES SKIPPERS

Le skipper est le commandant du voilier lors d'une course telle que celle de la TRANSAT TAG. Les noms de quelques-uns de ces skippers sont inclus dans la liste des mots à trouver.

MOTS A TROUVER

Amarre — Barrot — Birch (*Formule Tag — Canada*) — BIINOV (*Rève québécois — Canada*) — Bord — Border — Brigantin — Cale — Catamaran — Etambot — Etape — Ferler — Flèche — Gîte — Golfe — Hauban — Houari — GHINNOOTV (*Germa A Portneuf — Can.*) — Jonque — Ketch — Lest — Lisse — Loran — AEIMR (*Grand-Détour — Canada*) — Marconi — Marée — Mâts — Mille — Mouiller — Mousse — Noeud — AADLPY (*Sofati / Soconav — Canada*) — Phare — Pilotage — Rade — Régate — EORRST (*Livingston — Canada*) — Tangon — Taud — Tekatch (*Flyaway — Canada*) — Vent

REGLES A SUIVRE

Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que des consonnes, la grille sera alors complète.

ATTENTION: Afin de vous permettre de vous familiariser avec les événements de QUEBEC 84, quelques définitions sont fournies à la place de certains mots à trouver (les lettres, classées alphabétiquement, vous sont fournies). EXEMPLE: EILLOS = Soleil.

Tout ce qui est entre parenthèses à la droite du mot à trouver n'est pas dans la grille.

SOLUTION DU MOT CROISE NO 21

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	M	U	L	T	I	C	O	R	U	E	I
2	O	R	E	I	L	L	E	M	E	R	
3	T	I	N		L	E	A	C	H		A
4	D	O	N	T		E		L		L	A
5	R	O	S	E		C	L	I	N	F	O
6	S	I				P	O	U	P	E	R
7	A	R	C	E	A	U	P		S	T	O
8	I	S	O		T	R	I	E	S		R
9	L		M	A	T	S		R		C	D
10	E		P	L	E	I	N		A	B	A
11	R	A	T			V	O	I	L		L
12	C	A	R	R	E		V	I	G	I	E

A VOTRE SERVICE!

- URGENCES**
- CENTRE ANTIPOISONS 656-8090
 CROIX-ROUGE 687-5062
 529-9711
- DETRESSE MARITIME 694-3599
 TEL-AIDE 522-1266
 CENTRE DE PREVENTION DU SUICIDE 525-4588
- FEU**
- QUEBEC 694-6441
 SAINTE-FOY 657-4261
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-5511
- INFO-SANTE**
- SERVICES SANTE ET SOCIAUX (24 HEURES PAR JOUR, 7 JOURS SEMAINE) 648-2626
- POLICE**
- QUEBEC 694-6123
 SAINTE-FOY 657-4261
 SURETE DU QUEBEC 623-6262
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-5511
- HEBERGEMENT**
- HEBERGEMENT QUEBEC 84 643-2306
 HEBERGEMENT COMPLEMENTAIRE 692-2471
- INFORMATIONS TOURISTES**
- BUREAU DU TOURISME DE LA CUQ 692-2471
 CHAMBRE DE COMMERCE 692-3853
 CLUB AUTOMOBILE 653-2600
 PARCS-CANADA 694-4177
 QUEBEC 1534-1984 643-1984
 TOURISME-QUEBEC 1-800-361-5405
- TRANSPORTS**
- AIR CANADA 692-0770
 AUTOBUS VOYAGEUR 524-4692
 CTCUQ 627-2511
 DELTA 694-9416
 NORDAIR 694-0281
 QUEBECAIR 692-1031
 QUEBEC AVIATION 872-1200
 TAXI CO-OP 525-5191
 TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
 TAXI QUEBEC 525-8123
 VIA-RAIL 692-3940
- DIVERS**
- CONSULAT GENERAL DE FRANCE 688-0430
 CONSULAT GENERAL DES ETATS-UNIS 692-2095
 DOUANES 694-4445
 IMMIGRATION 694-3625
 METEO 872-2859
 POSTES 694-3340
 TELEGRAMMES 694-9912

CAN I HELP YOU?

- EMERGENCY**
- DISTRESS Center 522-1266
 RED CROSS 687-5062
 529-9711
 SUICIDE PREVENTION CENTER 525-4588
- FIRE**
- QUEBEC 694-6441
 SAINTE-FOY 657-4261
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-5511
- INFO-HEALTH**
- HEALTH AND SOCIAL SERVICES (24/24 HOURS, 7/7 DAYS) 648-2626
 MARINE DISTRESS 694-3599
 POISON CONTROL 656-8090
- POLICE**
- QUEBEC 694-6123
 SAINTE-FOY 657-4261
 QUEBEC PROVINCIAL POLICE (SURETE DU QUEBEC) 623-6262
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-5511
- LODGING**
- QUEBEC 84 LODGING 643-2306
 ADDITIONAL LODGING 692-2471
- TOURIST INFORMATION**
- TOURISM AND CONVENTION BUREAU 692-2471
 CHAMBER OF COMMERCE 692-3853
 AUTOMOBILE CLUB (CAA-AAA) 653-2600
 PARCS-CANADA 694-4177
 QUEBEC 1534-1984 643-1984
- TRANSPORTATION**
- AIR CANADA 692-0770
 BUS (LOCAL) 627-2511
 DELTA AIRLINES 694-9416
 NORDAIR 694-0281
 QUEBECAIR 692-1031
 QUEBEC AVIATION 872-1200
 TAXI CO-OP 525-5191
 TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
 TAXI QUEBEC 525-8123
 VIA RAIL 692-3940
 VOYAGEUR BUS 524-4692
 WARDAIR 1-800-361-8860
- MISCELLANEOUS**
- CONSUL GENERAL OF FRANCE 688-0430
 CONSUL GENERAL OF THE UNITED STATES 692-2095
 CUSTOMS 694-4445
 IMMIGRATION 694-3625
 POST OFFICE 694-3340
 TELEGRAMS 694-9912
 WEATHER FORECAST 872-2859

¡PARA SERVIR A USTED!

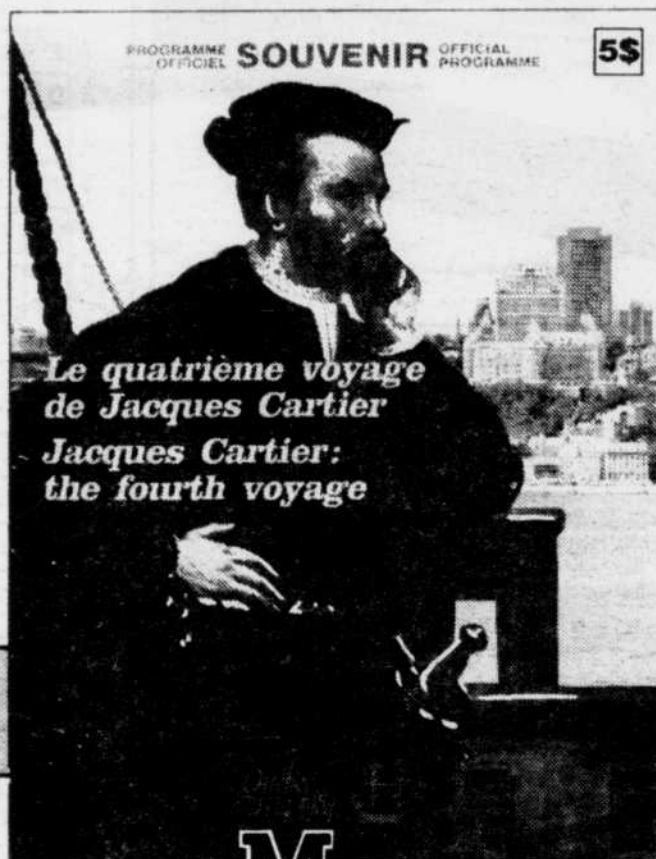
- URGENCIAS**
- CENTRO ANTIVENENO 656-8090
 CRUZ ROJA 687-5062
 DESEMPARO MARITIMO 694-3599
 TEL SOCORO 522-1266
 CENTRO DE PREVENCION DEL SUICIDO 525-4588
- FUEGO**
- QUEBEC 694-6441
 SAINTE-FOY 657-4261
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-5511
- INFO-SALUD**
- SERVICIOS SANITARIOS Y SOCIALES (24 HORAS POR DIA, 7 DIAS POR SEMANA) 648-2626
- POLICIA**
- QUEBEC 694-6123
 SAINTE-FOY 657-4261
 POLICIA DEL QUEBEC 623-6262
 CHARLESBOURG 623-1556
 LEVIS 833-1266
- INFORMACIONES TURISTICAS**
- OFICINA DEL TURISMO 692-2471
 CAMARA DEL COMERCIO 692-3853
 CLUB AUTOMOVILE 653-2600
 PARQUES CANADA 694-4177
 QUEBEC 1534-1984 643-1984
 TURISMO QUEBEC 1-800-361-5405
- TRANSPORTES**
- AIR CANADA 692-0770
 AUTOBUS VOYAJER 524-4692
 AUTOBUS CIUDAD DE QUEBEC 627-2511
 DELTA 694-9416
 NORDAIR 694-0281
 QUEBECAIR 692-1031
 QUEBEC AVIATION 872-1200
 TAXI CO-OP 525-5191
 TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
 TAXI QUEBEC 525-8123
 VIA RAIL (TREN) 692-3940
- ADEMAS**
- CONSULADO DE MEXICO 681-4482
 CONSULADO GENERAL DE FRANCIA 688-0430
 CONSULADO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS 692-2095
 ADUANA 694-4445
 INMIGRACION 694-3625
 METEO 872-2859
 CORREOS 694-3340
 TELEGRAMAS 694-9912
- HOSPEDAJE**
- HOSPEDAJE QUEBEC 84 643-2306
 HOSPEDAJE COMPLEMENTARIO 692-2471

LE LANGAGE DE LA VOILE

- ROULIS: mouvement latéral du voilier.
 SANDWICH: méthode de construction où un matériau léger est inséré entre deux couches d'un autre matériau plus rigide.
 SAT-NAV: appareil servant à faire le point à l'aide d'un satellite.
 SEXTANT: appareil manuel fait de miroirs et d'une graduation en degrés servant à viser un corps céleste.

ALBUM-SOUVENIR OFFICIEL DE QUÉBEC 1534-1984

GUIDE INDISPENSABLE POUR CEUX
QUI ARRIVENT ... SOUVENIR
PRÉCIEUX POUR CEUX QUI PARTENT



Magnifiquement illustré, cet album de 100 pages (4 couleurs) avec textes anglais-français, est un document unique. Vous y trouverez entre autres:

- le récit des voyages de Cartier
- la vie sur les grands voiliers
- les navires-écoles
- les voiliers du XXe siècle
- la foire scientifique
- le Challenge Labatt
- les Voiles Filantes
- la Transat TAG, etc...

Québec
1534-1984



NE PARTEZ
PAS SANS
VOUS LE
PROCURER!



EN VENTE DANS LE VIEUX PORT ET CHEZ DE NOMBREUX DÉPOSITAIRES À TRAVERS LE QUÉBEC.